

БИБЛОГРАФИЧЕСКІЯ ЗАМѢТКИ

ОБЪ

ИНОСТРАННЫХЪ ПУТЕШЕСТВЕН- НИКАХЪ ПО РОССИИ

ДО КОНЦА ХVІІ ВѢКА.

ДОВАВЛЕНІЯ И ПОПРАВКИ КЪ ТРУДУ АДЕЛУНГА „Uebersicht der
Reisenden in Russland“

В. КОРЦА.

Книга Ф. Аделунга „Kritisch-literarische Uebersicht der Reisenden in Russland bis 1700“ (С.-Пб. 1846) принадлежит къ числу тѣхъ классическихъ трудовъ, которые, пополняя при своемъ появленіи существенный пробѣлъ, на долго сохраняютъ свою цѣну и служатъ основой и образцомъ для дальнѣйшихъ работъ. Безъ малаго полвѣка прошло уже съ тѣхъ поръ, какъ результаты, добытые Аделунгомъ въ этой области источниковѣдѣнія, вышли изъ печати и не смотря на то его „Обзоръ путешественниковъ“ можно назвать по сегодншній день настольною книгою каждаго, занимающагося отечественною исторіей. Правда втеченіе послѣдняго полувѣка литература русской исторіи быстро росла и обогащалась многими цѣнными вкладами. Пользующемуся Аделунгомъ приходится подчасъ испытывать, что трудъ его не безъ погрѣшностей и не полный. Со дня выхода его въ свѣтъ издано не малое число сказаній путешественниковъ, раньше неизвѣстныхъ; прежде извѣстныя сдѣлались предметомъ обстоятельныхъ изслѣдованій и комментаріевъ, или же вышли въ переводахъ, въ новыхъ изданіяхъ; словомъ „Обзоръ путешественниковъ“ не удовлетворяетъ требованіямъ современной науки, и, не умаляя нисколько заслуги Аделунга, можно сказать, что новыя работы по этому предмету стали живою потребностью. Какъ на удачную попытку, сдѣланную въ этомъ смыслѣ, укажемъ на статью Е. Козубскаго „Замѣтки о нѣкоторыхъ иностранныхъ писателяхъ о Россіи въ XVII вѣкѣ“ (вышедшую въ 1878 г.¹⁾). „Цѣль нашей статьи“, говоритъ

1) Журналъ минист. нар. просвѣщ. Ч. 147 стр. 1—28.

авторъ, „исправить хоть нѣкоторыя изъ ошибокъ Аделунга и пополнить нѣкоторые неизбежные пропуски. Можетъ быть она вызоветъ подражанія, и постепенно рядъ такихъ скромныхъ замѣтокъ позволитъ въ будущемъ кому-либо, располагающему такими подготовительными работами, составить критико-литературное обзорѣніе иностранныхъ путешественниковъ и писателей о Россіи, обзорѣніе, основанное на изысканіяхъ Аделунга, но обогащенное новыми приобрѣтеніями науки“.

Занимаясь въ продолженіе послѣднихъ лѣтъ собраніемъ матеріаловъ для пополненія и исправленія „Обзорѣнія путешественниковъ“ Аделунга, мы въ настоящее время рѣшились приступить именно въ смыслѣ Козубскаго къ печатанію нашихъ скромныхъ замѣтокъ. Мы ограничимся указаніями на писателей о Россіи, бывшихъ въ ней, и въ кругъ нашихъ сообщеній войдутъ съ одной стороны переработки описаній путешествій находящихся у Аделунга, съ другой стороны просто добавленія или поправки къ таковымъ, наконецъ описанія путешествій, которыя или ускользнули отъ вниманія автора, или стали извѣстными лишь послѣ появленія его труда. По примѣру Аделунга мы не коснемся греческихъ, римскихъ и византійскихъ писателей и будемъ придерживаться хронологическаго порядка путешествій.

І.

О т т а р ъ.

(ок. 890 г.)

Начнемъ съ норвежца Оттара (по норвежски *Ottar*; по англосаксонски *Onthere*), смѣлаго плователя, дающаго впервые свѣдѣнія о прибрежьяхъ Бѣлаго моря, которыхъ онъ достигъ обогнувъ мысъ Нордкапъ.

Свѣдѣнія наши о личности Оттара весьма скудны. Единственнымъ и то не обильнымъ источникомъ является повѣствованіе его о своемъ плаваніи. Такимъ образомъ намъ извѣстно,

что онъ жилъ въ странѣ Галогаландъ¹⁾ (Halogaland; по нынѣшнему норвежскому Helgeland; по англосаксонски Halgoland) а именно, на самомъ сѣверномъ мѣстѣ, обитаемомъ въ то время норвежцами. Далѣе на сѣверъ отъ этого мѣста простиралась уже пустынная, необработанная земля. Родиною его на основаніи этихъ данныхъ считаютъ берегъ Норвегіи противъ Лоффоденскаго острова Гиндэ (Hindö). Оттаръ занималъ видное положеніе въ средѣ своихъ соотечественниковъ: онъ былъ человѣкъ богатый, т. е. богатый скотомъ. У него было 600 ручныхъ доморощенныхъ, не купленныхъ сѣверныхъ оленей, 20 коровъ, 20 барановъ и 20 свиней. Занимался онъ также и хлѣбопашествомъ въ ограниченныхъ размѣрахъ, обрабатывая поля лошадьми. Главнымъ источникомъ дохода жителей своей родины называетъ онъ дань, платимую имъ Финнами и состоящую изъ шкуръ, перьевъ, китоваго уса и т. п.

Поѣздки свою Оттаръ совершилъ съ одной стороны для того, чтобы узнать, далеко ли простирается земля на сѣверъ отъ его постоянного мѣста жительства, съ другой стороны, чтобы убѣдиться въ томъ, населена ли она или нѣтъ, но главнымъ образомъ изъ за моржовой ловли. Не только практическія цѣли, но и любознательность, значитъ, руководили имъ въ данномъ случаѣ: онъ является какъ бы изслѣдователемъ невѣдомыхъ странъ.

Пустившись въ море, плылъ онъ вдоль берега на сѣверъ, имѣя съ правой стороны пустынную страну, а съ лѣвой далекій океанъ, и прибылъ на третій день къ самому сѣверному сборному пункту китолововъ.

Проплывъ опять 3 дня къ сѣверу, ему пришлось выждать западнаго или болѣе сѣвернаго вѣтра, такъ какъ тутъ или

1) Древне - норвежская страна Halogaland занимала приблизительно находящуюся между 65° и 70° сѣв. шир. часть нынѣшней Норвегіи. Helgeland въ настоящее время (между 64° и 66° сѣв. шир.) образуетъ южное фюлтство амта (уѣзда) Нордланда и пространствомъ менѣе древненорвежскаго Hologaland'a.

берегъ поворачивалъ на востокъ, или же море вдавалось въ сушу, чего онъ не могъ рѣшить сразу.

Дождавшись попутнаго вѣтра, продолжалъ онъ плаваніе на востокъ въ теченіе 4-хъ дней, т. е. пока не оказалось необходимымъ выждать прямого сѣвернаго вѣтра, такъ какъ берегъ здѣсь принялъ направленіе къ югу.

Затѣмъ шелъ онъ 5 дней къ югу вдоль берега, прибылъ къ устью большой рѣки и поднялся по этой рѣкѣ на небольшое разстояніе. Подняться дальше онъ уже не рѣшился, опасаясь нападенія многочисленныхъ жителей, населявшихъ одинъ изъ береговъ рѣки.

На основаніи вышеупомянутыхъ показаній мы имѣемъ право предположить, что Оттаръ послѣ первыхъ трехъ дней своего плаванія по Лапландскому морю присталъ къ берегу Норвегіи приблизительно подъ 70⁰ сѣв. шир.; продолжая путь, обогнулъ черезъ три дня мысъ Нордкангъ, достигъ затѣмъ втеченіе четырехъ дней Вардегуса и доплылъ отсюда въ теченіе пяти дней до береговъ Бѣлаго моря, а именно до устьявъ Мезени¹⁾. Проживающихъ по берегу открытой имъ рѣки жителей Оттаръ называетъ Біармійцами (по англосаксонски Веогмас). Въ виду многочисленности населенія одна-

1) Комментаторы Оттара почти безъ исключенія придерживаются того мнѣнія, будто послѣдній присталъ къ устью Сѣверной Двины; однакожъ И. Гамель въ своемъ сочиненіи „*Tradescant der Aeltere in Russland*“ (С.-Пб. 1847; стр. 164) замѣчаетъ: „По моему рѣка, къ которой присталъ Оттаръ вовсе не Двина, какъ обыкновенно предполагають; Оттаръ должно быть былъ на Мезени“. — Сомнѣніе Гамеля, кажется, основательно уже по той причинѣ, что гипотеза относительно Двины никоимъ образомъ не можетъ опираться на разсказъ Оттара. Послѣдній шелъ изъ Вардегуса съ попутнымъ сѣвернымъ вѣтромъ вдоль берега въ юговосточномъ направленіи, стало бытъ, придерживаясь этого курса, непремѣнно долженъ былъ прибыть къ устью Мезени. Устья Двины онъ достигъ бы только въ томъ случаѣ, еслибъ выждалъ восточнаго вѣтра на южномъ берегу Колы, около мыса Орлова, или же на противоположномъ берегу Бѣлаго моря. Такого указанія однакожъ у Оттара не встрѣчается. Наконецъ слѣдуетъ принять въ соображеніе и то обстоятельство, что Оттаръ, приближаясь къ устью Двины, имѣлъ бы сушу съ лѣвой стороны, между тѣмъ какъ онъ и къ концу плаванія имѣлъ сушу все съ правой стороны.

кожъ ни онъ, ни его спутники не рѣшились выйти на берегъ. Біармійцы навѣстили судно Оттара и много ему говорили о своей странѣ и смежныхъ съ нею. Но онъ не зналъ, правда ли это, такъ какъ онъ былъ лишентъ возможности провѣрить ихъ показанія собственными глазами. Что касается языка Біармійцевъ то ему казалось, что они близки къ Финнамъ.

Королю англійскому Альфреду (871—901 г.) мы обязаны тѣмъ, что разсказъ Оттара о его плаваніи дошелъ до насъ. Оттаръ впоследствии путешествовалъ и по Англии; онъ одно время былъ даже на службѣ короля Альфреда и лично передалъ любознательному государю разсказъ о своихъ путешествіяхъ. Послѣдній счумѣлъ оцѣнить эти сообщенія и приобрѣлъ себѣ вѣчную заслугу передъ наукою, записавъ разсказъ Оттара и помѣстивъ его въ своей англосаксонской обработкѣ всемірной исторіи Орозія. Просвѣщеннаго короля, изучающаго исторію и землевѣдѣніе, замѣчаетъ Паули¹⁾, поэтому смѣло можно назвать географомъ и безспорно самымъ выдающимся географомъ своего времени. Орозій, испанскій пресвитеръ, современникъ императора Гонорія, написалъ по совѣту Августина Блаженнаго въ 416 и 417 годахъ обзоръ всемірной исторіи „*Historiarum adversum paganos libri VII*“²⁾ специально съ цѣлью опроверженія взглядовъ языческаго міра, утверждающаго что отпаденіе отъ старой религіи и распространеніе христіанства суть настоящія причины бѣдъ и несчастій человѣчества. Въ виду того Орозій старается въ составленной имъ исторіи міра отъ Адама до 417 года по Р. Хр. доказать, что міръ искони юдолю печали и скорби и что только послѣ появленія христіанства человѣчеству достались всевозможныя

1) R. Pauli, König Alfred (Берлинъ, 1851. Стр. 230.)

2) Встрѣчается и подъ заглавіемъ: *De cladiis et miseriis mundi*, или *De totius mundi calamitatibus*. Нѣкоторыя рукописи озаглавлены и *Normesta*, другія *Ormesta*; значеніе этого названія пока загадочно. Лучшее изданіе въ *Corpus scriptorum ecclesiasticorum*. Томъ V. Вѣна, 1882. Редакція Zangemeister'a. О Павлѣ Орозіи см. *Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche*. Т. XI. Лейпцигъ, 1883; стр. 114.

блага. Понятно, что такое сочиненіе въ теченіе многихъ столѣтій пользовалось большимъ авторитетомъ, въ особенности вслѣдствіе безусловнаго успѣха, выпавшаго на его долю среди духовенства. Именно къ этому сочиненію Орозія пришлось обратиться королю Альфреду, „наставнику своего народа во всемъ полезномъ“, когда онъ желалъ сдѣлать доступнымъ образованному люду своего государства знаніе всемірной исторіи. И при исполненіи этой задачи, онъ не ограничился простымъ переводомъ подлинника на англосаксонскій языкъ, но исправилъ его по собственному усмотрѣнію, то сокращая подлинникъ, то прибавляя къ тексту. Его изданіе исторіи Орозія почти-что можно назвать самостоятельной работою. Онъ вычеркнулъ первымъ дѣломъ посвященіе Орозія Августину, затѣмъ цѣликомъ первую главу первой книги, значить тѣ части, гдѣ прямо выступаетъ религіозная тенденція автора, и начинается свою обработку только со второй главы подлинника, т. е. съ изложенія распредѣленія свѣта на три части: Азію, Европу и Африку. За то Альфредъ на томъ мѣстѣ, гдѣ Орозій со словами: *explicati sunt quam brevissime fines Asiae, nunc Europam in quantum cognitioni hominis conceditur stilo pervagabor*¹⁾, переходитъ къ описанію Африки, вставляетъ свое собственное описаніе Германіи, т. е. описаніе тѣхъ странъ, въ которыхъ употреблялся въ IX вѣкѣ нѣмецкій языкъ. Затѣмъ идетъ второе прибавленіе, именно повѣствованіе Оттара о его сѣверномъ и, предпринятомъ въ другое время, Шлезвигскомъ путешествіяхъ и наконецъ не интересующій насъ въ данномъ случаѣ рассказъ Вульфстана.

Король Альфредъ не отмѣтилъ года совершенной Оттаромъ сѣверной поѣздки. Но если, согласно съ мнѣніемъ Вюлькера²⁾, полагать, что англо-саксонская обработка Орозія

1) *Pavli Orosii Historiarum adv. pag. l. VII, rec. C. Zangemeister.* Стр. 21.

2) *W. Wülker, Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur.* (Лейпцигъ, 1885.) Стр. 387—398; 406—411. Это весьма цѣнное сочиненіе оказалось надежнымъ руководствомъ при составленіи библиографіи объ Оттарѣ.

окончена Альфредомъ въ 893 году и если затѣмъ считать за время пребыванія Оттара въ Англии 891 и 892 годы, то мы можемъ принять 890 годъ крайнымъ предѣломъ совершенія его поѣздки.

А. И з д а н і я.

I. Разказъ Оттара, въ видѣ вставки короля Альфреда въ англосаксонскую обработку Орозія, находится въ изданіяхъ послѣдней. Намъ извѣстны такихъ четыре :

1773. *The Anglo - Saxon Version from the Historian Orosius. By Aelfred the Great. Together with an English Translation from the Anglo-Saxon.* (Ed. by Daines Barrington.) London, 1773¹⁾. — Текстъ и переводъ не тщательны. Но для насъ здѣсь важно прибавленіе, именно географическое изслѣдованіе И. Р. Форстера: *Notes on the first Chapter of the first Book of Aelfred's Anglo-Saxon Version of Orosius.* (Стр. 241—259.)

1853. *R. Pauli's Life of Alfred the Great translated from the German. To which is appended Alfred's Anglo-Saxon Version of Orosius with a literal English Translation.* By B. Thorpe. London, 1853. Новое изданіе: London, 1878.

1859. *King Alfred's Anglo - Saxon Version of the compendious History of the World by Orosius.* — Introduction on Orosius and his Work. — The Anglo-Saxon Text; Notes and various Readings. — Literal English Translation with Notes. — Mr. Hampson's Essay on King Alfred's Geography, and a Map of Europe, Asia and Africa, according to Orosius and Alfred. By the Rev. J. Bosworth. London, 1859.

1) О предпринятыхъ до 1773 г., но не состоявшихся изданіяхъ см. R. Wülker, Grundriss, I. c. I. § 28 и 29. (Стр. 21.)

Bosworth перечисляетъ въ своемъ введеніи всѣ изданія, какъ всего Орозія, такъ и отдѣльныхъ частей до 1859 г. Въ изданіи помѣщено въ видѣ прибавленія изслѣдованіе Hampson'a о Географіи Альфреда, снабженное картами Европы, Азіи и Африки по Орозію и Альфреду.

1883. *King Alfred's Orosius*. Ed by Henry Sweet. Part I: Old English Text and Latin Original. London, 1883.

II. Путешествіе Оттара напечатано по англосаксонски отдѣльно въ слѣдующихъ изданіяхъ:

1678. *Aelfredi Magni Anglorum regis invictissimi Vita tribus libris comprehensa a clarissimo D^{no} Johanne Spelman, Henrici f. primum Anglice conscripta, dein Latine redita, et annotationibus illustrata ab Aelfredi in Collegio Magnae Aulae Universitatis Oxoniensis Alumnis. Oxonii. Anno Dom. MDCLXXVIII*. Переводъ Obadiah Walker'a. Стр. 205 до 208: англосаксонскій текстъ съ латинскимъ переводомъ. Стр. 112—114 латинскій переводъ съ Hakluyt'a.

1733. *Periplus Othერი, Halgoland - Norvegi, ut et Wulfstani, Angli, secundum Narrationes eorundem de suis, unius in ultimam Plagam Septentrionalem; utriusque autem in Mari Baltico Navigationibus, jussu Aelfredi Magni, Anglorum Regis, seculo a nativitate Christi nono factis; ab ipso rege Anglo-Saxonica lingua descriptus, demum a Collegii Magnae Aulae Universitatis Oxoniensis Alumnis latine versus et, una cum Joh. Spelmanni Vita Aelfredi Magni, e veteri Codice manuscripto Bibliothecae Cottonianae editus; jam vero ob Antiquitatem et Septentrionalis tum Temporis Status Conditionem repetitus ac brevibus Notis adauctus ab Andrea Bussa eo*. Англосаксонскій текстъ съ латинскимъ переводомъ.

Сочиненіе это, въ 27 страницъ, представляетъ собою приложеніе къ: *Arii Thorgilsis Filii . . . Schedae, seu Libellus de Islandia, Islendinga Bok dictus. Havniae, 1733. 4^o*.

Сочиненіе Bussaeus'a перепечатано въ: *Frodae, Filii Arii*

Thorgilsis Liber Historicus de Islandia, una cum Andr. Bussaei
Versione Latina Accessit Periplus O t h e r i ut et Wul-
stani. Hafniae, 1744.

Вторично перепечатано въ :

1773. *Scriptores Rerum Danicarum Medii Aevi, partim hactenus inediti, partim emendatius editi, quos collegit Jacobus Langebek. Tom. II. Hafniae, 1773. (Стр. 106—118. № XLVIII: Periplus O t h e r i Norvegi. Англосаксонскій текстъ съ латинскимъ переводомъ.)*

1798. *A. F. M. Willich, Three philological Essays, chiefly translated from the German of John Christopher Adelung. London, 1798. Англосаксонскій текстъ по Spelman'у съ англійскимъ и нѣмецкимъ переводомъ.*

1800. *H. G. P o r t h a n, Försök at uplysa Konung Aelfreds Geographiska Beskrifning öfver den Europeiska Norden, въ Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Academiens Handlingar. Sjette Delen. Stockholm, 1800. Стр. 37—106: англосаксонскій текстъ съ шведскимъ переводомъ.*

1807. *J. I n g r a m, An Inaugural Lecture on the Utility of Anglo - Saxon Literature; to which is added the Geography of Europe by King Alfred, including his Account of the Discovery of the Northe Cape in the Ninth Century. Oxford, 1807. — Здѣсь напечатана „Географія“ Европы съ англійскимъ переводомъ и съ примѣчаниями Barrington'a, Ingram'a и Forster'a.*

1815. *R. R a s k, Ottars og Ulfstens Korte Reiseberetninger med dans Oversaettelse, kritiske Anmaerkninger og andre Oplysninger, въ журналѣ: Skandinaviske Litteratur - Selskabs Skrifter. Ellevte Aaargang. Kjöbenhavn, 1815. — Стр. 1 до 132 англосаксонскій текстъ, датскій переводъ съ объясненіями.*

Издание это вышло потомъ отдѣльно въ Копенгагенѣ въ 1816 г. Въ 1834 г. оно вошло и въ полное собраніе сочиненій Rask'a, вышедшее подъ заглавіемъ: *Samlede tildels*

forhen utrykte Afhandling af R. K. Rask, udgivne af H. K. Rask. Kjöbenhavn, 1834.

1823. Доваблениемъ къ предпринятому Rask'омъ изданію 1815 г. служить его работа: Rettelse til föregående Afhandling въ: Skandinaviske Litteratur - Selskabs Skrifter for 1823. И это изслѣдованіе вошло въ собраніе его сочиненій.

1838. H. Leo, Altsächsische und angelsächsische Sprachproben. Halle, 1838.

1846. Benj. Thorpe, Analecta Anglo-Saxonica. A Selection in Prose and Verse from Anglo-Saxon authors of various ages; with a Glossary. Designed chiefly as a first book for Students. 2-ое изданіе. London, 1846.

1847. F. W. Ebeling, Angelsächsisches Lesebuch. Leipzig, 1847. S. 62 ff.

1849. L. F. Klipstein. Analecta Anglo-Saxonica. Selections in Prose and Verse, from the Anglo-Saxon Literature. New-York, 1849. 2 Vols. Vol. I pag. 215 sq.

1851. R. Pauli, König Aelfred. Berlin, 1851. Стр. 308—311: O h t h e r e s Reisebericht.

1852. Antiquités Russes d'après les monuments historiques des Islandais et des anciens Scandinaves. Editées par la société royale des antiquaires du Nord. Copenhagen, 1852. Fol. Два тома. — Главнымъ редакторомъ этого замѣчательнаго сборника былъ С. С. Рафн. Изданіе отдѣльныхъ памятниковъ было поручено выдающимся специалистамъ; редація повѣствованія Отгара выпало на долю Р. А. Мунч'а, профессора въ Христианіи. Томъ II стр. XIV: предварительныя замѣтки; стр. 458 и 459: введеніе на французскомъ языкѣ; стр. 459—467: англосаксонскій текстъ съ латинскимъ переводомъ и французскими примѣчаніями. Таблица VI: факсимиле изъ Коттоніанской рукописи.

1855. A Description of Europe, and the Voyages of O h t h e r e and Wulfstan, written in Anglo-Saxon by King Alfred. By Jos. Bosworth. London, 1855.

1861. M. R i e g e r's Altsächsisches und Angelsächsisches Lesebuch. Giessen, 1861.

1876. H. S w e e t, An Anglo-Saxon Reader in Prose and Verse. Oxford, 1876. 2-ое издание, 1879. 3-ье издание 1881.

1879. O. B r e n n e r, Angelsächsische Sprachproben mit Glossar. München, 1879.

1880. K. K ö r n e r, Einleitung in das Studium des Angelsächsischen. II. Theil: Angelsächsische Texte. Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar. Heilbronn, 1880. — Стр. 44 — 54: повѣствованіе Оттара и Вульфстана. Англосаксонскій текстъ съ нѣмецкомъ переводомъ.

Б. Переводы.

I. Переводы повѣствованія Оттара, какъ составной части Альфредова Орозія :

Англискій переводъ англосаксонскаго изданія Орозія можно найти, какъ указано уже подъ лит. А. I, у Barrington'a, Thorpe и Bosworth'a.

Что относится до Bosworth'a, то онъ уже до окончанія предпринятаго имъ англосаксонско-английскаго изданія Орозія напечаталъ англискій переводъ Орозія въ слѣдующемъ изданіи :

The Whole Works of King Alfred the Great. Jubilee Edition. With preliminary Essays illustrative of the History, Arts and Manners, of the ninth century. Edited by J. A. Gils. (Три части въ двухъ томахъ.) London, 1858.

Планъ этого полнаго изданія сочиненій Альфреда возникъ въ 1849 г. по случаю празднованія въ Англии тысячилѣтія рожденія короля Альфреда. Giles былъ назначенъ главнымъ редакторомъ и при сотрудничествѣ многихъ выдающихся уче-

ныхъ юбилейный трудъ былъ оконченъ въ 1858 г. Сюда не вошли подлинныя тексты, а исключительно англійскій переводъ статей короля съ англосаксонскаго и латинскаго ¹⁾). Томъ II стр. 17—198: An English Translation of King Alfred's Anglo-Saxon Version of the historian Orosius. By Rev. Dr. Bosworth.

II. Переводы повѣствованія Оттара, напечатаннаго от-
дѣльно отъ Орозія.

Кромѣ указанныхъ выше подъ лит. А II переводовъ на латинскій, французскій, англійскій, нѣмецкій, шведскій и датскій языки повѣствованіе Оттара напечатано

п о а н г л і й с к и у

R. Hakluyt, The Principal Navigations, Voyages, Traffiques, and Discoveries of the English Nation. Edited by Edmund Goldsmid. I. Edinburg, 1884. стр. 51—54.

The Life of Alfred the Great, by Sir John Spelman Kt. from the original M. S. in the Bodlejan Library: with considerable Additions, and several historical Remarks, by the publisher Thom. Hearne. Oxford, 1709. — Стр. 152 повѣствованіе Оттара, заимствованное у Hakluyt'a. Spelman написалъ біографію Альфреда на англійскомъ языкѣ. Онъ умеръ 25 іюля 1643 г., не успѣвъ напечатать свой трудъ. Въ 1678 г. O. Walker напечаталъ латинскій переводъ сочиненія Spelman'a (см. подъ лит. А. II) и только въ 1709 г. Th. Hearne издалъ англійскій подлинникъ.

D. Barrington, Miscellanies. London, 1781. Стр. 453 и слѣд.: перепечатка изъ перевода всего Орозія, сдѣланнаго Barrington'омъ.

1) R. Wülker, Grundriss. Стр. 62, 63.

S. T u r n e r, History of the Anglo-Saxons from the earliest period to the Norman conquest. Три тома. London, 1799—1805. Томъ II, стр. 52 и слѣд. — 6-е изданіе 1836.

H. M o r l e y, English Writers. Vol. I, Part. I: Celts and Anglo - Saxons. London, 1867. — Извлечение изъ Оттара.

The Discovery of Muscovy. From the collections of Richard Hakluyt. With The Voyages of Othhere and Wulfstan from King Alfred's Orosius. London, 1889. 16^o. — Перепечатка „Географіи Европы“, изъ J. Ingram's Inaugural-Lecture. Стр. 171 и слѣд.: The Geography of Europe. By King Alfred, etc. Translated in 1807 by the Rev. James Ingram, M. A., Professor of Anglo - Saxon at the University of Oxford.

П о н ѣ м е ц к и у

J. R. F o r s t e r, Geschichte der Entdeckungen und Schiff-fahrten im Norden, Frankfurt a. O. 1784. Стр. 75 и слѣд.: „Erdbeschreibung vom nördlichen Europa nach König Aelfred, aus dem Angelsächsischen beinahe wörtlich übersetzt“. — Съ примѣчаніями и съ объяснительной картою Европы.

C. F. D a h l m a n n, Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte. Bd. I. Altona, 1822. — Стр. 422 и слѣд.: „Othars Reiseberichte“. Переводъ этотъ вошелъ въ изслѣдованіе Дальмана: „König Aelfreds Germania“, которое до сихъ поръ можно считать лучшимъ комментариемъ къ Оттару.

П о г о л л а н д с к и у

J. P. A r e n d, Proeve eener Geschiedenis der Dichtkunst en Fraaije Letteren onder de Angel-Saksen. Amsterdam, 1842. — Стр. 181 и слѣд.

В. Коментаріи.

I. Коментаріи ко всему Орозію Альфреда :

H. S c h i l l i n g, König Aelfred's angelsächsische Bearbeitung der Weltgeschichte des Orosius. (Leipziger Inaugural - Dissertation.) Halle a. S., 1886. S. 13—16.

[M. C. S p r e n g e l] „The Anglosaxon Version from the Historian Orosius. By Aelfred the Great“. Philologische Bibliothek. Herausg. unter der Aufsicht des Hrn. D. und C. R. Walchs, II. Göttingen, 1773. Стр. 501—520.

II. Коментаріи къ Оттару :

J. P. M u r r a y, Abhandlung über drey sehr merkwürdige Seereisen: „Göttingische Anzeigen“. Göttingen, 1765. Томъ II; стр. 761—765.

M. C. S p r e n g e l, Geschichte der wichtigsten geographischen Entdeckungen. 2. Aufl. Halle, 1792; стр. 197.

J. B e c k m a n n, Litteratur der älteren Reisebeschreibungen. Göttingen, 1808. T. I. стр. 450—468.

N. M. P e t e r s e n, Haandbog i den gammel-nordiske Geografi, udarbejdet isaer efter islandske Kilder. Kjöbenhavn, 1834. I Del, kap. 2.

R. P a u l i, König Aelfred. Berlin, 1851. Стр. 226—230.

Saxonis Grammatici Historia Danica. Recensuit Dr. P. E. Müller morte Mülleri interruptum absolvit Dr. J. M. Velschow. Pars posterior. Havniae, 1858. Стр. 20—24.

R. T. H a m p s o n, An Essay on the Geography of King Alfred the Great, taken from his Anglo-Saxon version of Orosius; containing Alfred's Description of Europe in the ninth century, and his account of the Voyages of Ohthere and Wulfstan into the White and Baltis seas. — Исследование это составляет XVIII главу юбилейнаго изданія сочиненій короля Альфреда (Лондонъ, 1858). Оно находится также и въ изданіи Bosworth'a (Лондонъ, 1859), см. выше.

C. A. E. Jessen, Undersögelser til nordisk oldhistorie. Kjöbenhavn, 1862.

K. Weinhold, Die Polargegenden Europas nach den Vorstellungen des deutschen Mittelalters. Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften zu Wien. Philosoph.-histor. Classe. T. 48. 1871. Стр. 786.

Ph. H. K ü l b, Länder- und Völkerkunde in Biographien. Berlin, 1846. T. I. Стр. 340.

П. Полевой, Очерки Русской исторіи въ памятникахъ быта. С.-Пб. 1879. Т. I. Стр. 148—150.

A. E. von Nordenskjöld, Die Umsegelung Asiens und Europas auf der Vega. Leipzig, 1882. T. I. Стр. 44—48.

А. Дмитриевъ, Пермская старина. Пермь, 1889. Вып. I; стр. 27—33.

О рукописяхъ, спискахъ и отрывкахъ рукописей англосаксонской обработки Орозія см. введение Bosworth'a; Wülker, Grundriss стр. 411 и 516; наконецъ Antiquités Russes, стр. 458 и 459.